

2024
4

INFORMATIVO DE LA MUNICIPALIDAD KOUHOU NAGAHAMA

スペイン語版

Editado y Publicado por el Seisaku Desing ka de la Municipalidad de Nagahama
Shiga-ken Nagahama-shi Yawata Higashi-cho 632 Tel.: 0749-62-4111 Fax.: 0749-63-4111

長浜市パートナーシップ宣誓制度開始

Inicio del Nagahama-shi Partnership Sensei Seido Sistema de Juramento de la Pareja de Nagahama

En Nagahama, nos basamos en el Decreto para la formación de una ciudad en el que los Derechos Humanos son respetados, y visamos la concretización de una sociedad en la cual la diversidad de valores es reconocida por todos los ciudadanos.

El 1º de abril, el [Nagahama-shi Partnership Sensei Seido] se introducirá como parte del empeño para promover la comprensión de la diversidad sexual y con el objetivo de reducir las dificultades que las personas de minorías sexuales (LGBTQ) pasan en la vida cotidiana.

Es un Sistema, en el cual la municipalidad certifica la pareja, independientemente del sexo en el registro familiar, que uno o ambos forman parte de la minoría sexual, se consideran compañeros, asumen las responsabilidades y colaboran mutuamente en la vida cotidiana, y el juramento de la pareja que se compromete a vivir en una unión estable.

Si bien el Sistema es diferente al Sistema de casamiento y no implica el otorgamiento de derechos y obligaciones legales, es una forma de la ciudad demostrar respeto por el sentimiento de la pareja que realizó el juramento y de apoyarlos.

Verifique la página WEB de la municipalidad para más informaciones sobre los tramites del juramento etc.

Informes: Jinken Sesaku Suishinka ☎ 0749-65-6560



宅配ボックスの購入費用を補助します

Subsidio para Adquisición del Takuhai Box

La municipalidad de Nagahama proporcionará el subsidio de una parte de los gastos de la compra del Takuhai Box, planeando solucionar el problema de re-entrega de encomiendas, y así reducir las emisiones del dióxido de carbono.

Público objetivo: Personas que corresponden a los 3 requisitos siguientes

- Persona que, en la fecha de la solicitud, posee el registro de residente en Nagahama;
- Persona que no tiene pendencia en el pago de Impuestos Municipales y otros;
- Ninguno de los otros miembros del Setai (unidad familiar) de la persona recibió este subsidio;

Valor del subsidio: Mitad del valor de adquisición (máximo de 5.000 yenes).

※vivienda compartidas, empresas no son elegibles.

Takuhai Box objetivo del subsidio: adquiridos después del 1 de abril de 2024.

Verificar más informaciones sobre el modo de solicitar, formulario, documentos etc. en la página WEB de la municipalidad.

Informes: Kankyou Hozenka ☎ 0749-65-6513



Página Web de la municipalidad
(en japonés)

後期高齢者医療保険料率改訂

Reajuste de la Tasa del Kouki Koureisha Iryou Hoken (Sistema de Salud para Personas Mayores de 75 Años de edad)

A partir del 1º de abril, la tasa del seguro será revisada conforme al cuadro abajo. En julio, enviaremos el aviso sobre el valor de la tasa del seguro del año fiscal Reiwa 6.

El contenido de la revisión y los detalles sobre la aplicación de la medida de contención de la alteración repentina aplicada estrictamente para el año fiscal Reiwa 6 puede ser verificada en la página WEB del Shigaken Kouki Koureisha Iryou Kouiki Rengou (en japonés).

Porcentaje de tasa del seguro después de la revisión

Tasa	Actual (años Reiwa 4 y 5)	Después de la revisión (años Reiwa 6 y 7)
Valor de la tasa per cápita	46.160 yenes	48.604 yenes
Porcentaje sobre los ingresos	8,70%	9,56% (con aplicación de la medida de contención)
Valor máximo anual	660.000 yenes	800.000 yenes (con aplicación de la medida de contención)

Informes: Hoken Nenkinaka ☎ 0749-65-6527



Shigaken Kouiki Koureisha Iryou
Kouiki Rengou (en japonés)

令和6年度の国民年金保険料と

El valor de la Tasa del Kokumin Nenkin en el Año Fiscal Reiwa 6 y

学生納付特例制度について

Gakusei Noufu Tokurei Seido - Programa de Pago Especial Para Estudiantes

La tasa del Kokumin Nenkin (Plan de Pensión Nacional) a partir de abril/2024 es de ¥ 16.980/mes.

Gakusei Noufu Tokurei Seido (Programa de pago especial para estudiantes)

Es un programa especial para estudiantes, en el que el pago de la tasa del Kokumin Nenkin puede ser aplazado si el ingreso del año anterior del estudiante es inferior al valor estándar determinado.

Público objetivo: estudiantes con 20 años de edad o más, matriculados en universidades, escuelas técnicas, etc. como: [Daigaku (Daigakuin), Tandai, Koutou Gakkou, Koutou Senmon Gakkou, Senshuu Gakkou].

Presentar: libreta de estudiante (con fecha de validez, se aceptan copias)

Lugares de solicitud: Hikone Nenkin Jimusho Kokumin Nenkinaka (0749-23-1112), Hoken Nenkinaka en la Municipalidad de Nagahama, Hokubu Shinkoukyoku Kurashi Madoguchika o sucursales.

EXAMEN PEDIÁTRICO 乳幼児健診

Items necesarios: Todas las edades: Boshi Kenkou Techou (libreta de salud materna infantil), cuestionario, toalla de baño
Horario de inscripción de los exámenes de 1 año y 8, 2 años y 8 y 3 años y 8 meses: nacidos en día impar: 13:00 ~ 13:35, nacidos en día par: 13:35 ~ 14:15.

<Chequeo de 1 año y 8 meses> Cepillo dental y un vaso.

<Chequeo de 2 años y 8 meses> Cepillo dental, un vaso y hoja del resultado del examen auditivo.

<Chequeo de 3 años y 8 meses> Cepillo dental, un vaso y orina del niño (traer en un recipiente limpio).

Examen	Destina do a (Período de Nacimiento)	Lugar - Fecha	
		Nagahama-shi Hoken Center Regiones de Nagahama, Azai, Biwa, Torahime (con intérprete)	Takatsuki Bunshitsu Regiones de Kohoku, Takatsuki, Kinomoto, Yogo, Nishiazai
4 meses	1 ~ 15 de enero/2024	30 de mayo	24 de mayo (Recepción: 13:00 ~ 13:55)
	16 ~ 31 de enero/2024	31 de mayo	
10 meses	1 ~ 15 de julio/2023	20 de mayo	24 de mayo (Recepción: 13:35 ~ 14:15)
	16 ~ 31 de julio/2023	21 de mayo	
1 año y 8 meses	1 ~ 15 de septiembre/2022	16 de mayo	14 de mayo
	16 ~ 30 de septiembre/2022	17 de mayo	
2 años y 8 meses	1 ~ 15 de septiembre/2021	8 de mayo	13 de mayo
	16 ~ 30 de septiembre/2021	9 de mayo	
3 años y 8 meses	1 ~ 15 de septiembre/2020	2 de mayo	10 de mayo
	16 ~ 30 de septiembre/2020	7 de mayo	

○El examen debe ser realizado en el Centro de salud pública de la zona donde reside. En caso de querer realizar el examen fuera de la zona donde reside, por favor entrar en contacto hasta 2 días antes del examen.

○El examen será cancelado, si a las 11:00 del día del examen el Boufuu Keihou – Alerta de viento fuerte, etc. o algún tipo de Tokubetsu Keihou – alerta especial esté en vigencia.

○Solicitamos que traiga una toalla de baño que se utilizará en el momento de la medición corporal.

○Personas con síntomas de gripe como fiebre, etc. deben presentarse en el siguiente examen una vez que se haya curado

○No dude en orientarse con antecedencia, en caso de que tenga alguna preocupación sobre el examen pediátrico.

Kosodate Kobetsu Soudankai e Rinyuushoku no Ohanashi Time (Necesita reserva)

Consulta individual sobre la crianza de hijos y Conferencia sobre papillas

●Es posible realizar la orientación online. Incluso si desea realizar solamente la medición de altura y peso, es necesario reservar anticipadamente. Por favor, verifique sobre el público objetivo, fechas, etc. en la página WEB de la municipalidad (en japonés) o por teléfono con el Kenkou Suishinka.

●Inscripción para el Kosodate Kobetsu Soudan Kai o Rinyuushoku no Ohanashi Time:

Kenkou Suishinka ☎ 0749-65-7751

Página WEB de Nagahama Kosodate Kobetsu Soudankai (en japonés)



長浜米原休日急患診療所 **Horario de Atención del Centro de Salud de Emergencias Nagahama-Maibara**

Los domingos, feriados y feriado de final e inicio de año (30 de diciembre al 3 de enero), el Centro de Emergencias Nagahama-Maibara, brinda atención médica en las especialidades de **Pediatría y Medicina Interna**. En caso de necesitar asistencia médica repentina por síntomas leves, en vez de acudir a consultas ambulatorias de emergencias en los hospitales, se solicita ir a este centro.

※Para evitar la propagación de la infección por el Nuevo Tipo de Coronavirus, se les solicita, llamar por teléfono obligatoriamente antes de acudir al centro y colocarse máscara;

Fechas de Atención: Abril: 7, 14, 21, 28, 29

Mayo: 3, 4, 5, 6, 12, 19, 26

Horario de Recepción: 8:30 hrs. ~ 11:30 hrs. y 12:30 hrs. ~ 17:30 hrs.

Horario de Atención: 9:00 hrs. ~ 18:00 hrs.

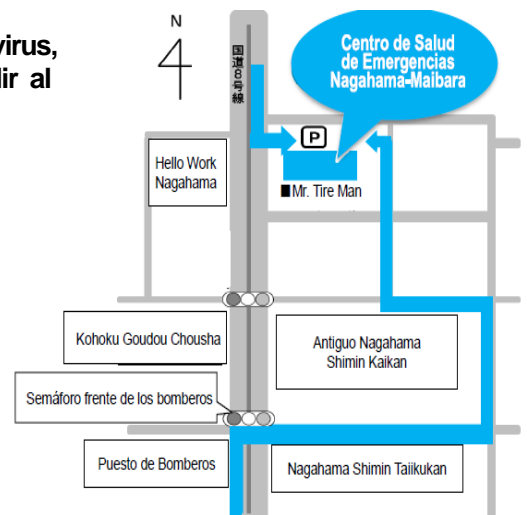
Lugar: En Kohoku Iryou Support Center [Medisapo] (Miyashi-cho 1181-2)

Teléfono: 0749-65-1525

(Atención para que no haya equivocación al marcar el número).

※Presentar en la recepción, la Tarjeta del Seguro de Salud (Hokenshou), Tarjeta de Asistencia Social de Subsidio de Gastos Médicos (Marufuku), Libreta de Medicamentos (Okusuri Techou), Libreta de Salud Materno-Infantil (Boshi Kenkou Techou. En caso de infantes), entre otros.

Informes: Chiiki Iryouka ☎ 0749-65-6301



Exámenes de Salud para Adultos

Iniciamos la recepción de reservas para el Sougou Kenshin – Examen General de Salud

El Sougou Kenshin puede ser realizados en establecimientos de la ciudad como Hoken Center, etc. entre los meses de junio y diciembre. Es posible combinar varios exámenes y realizarlos en medio día. Hay fechas de realización los sábados y domingos y fechas en las que ofrecemos servicio de guardería e intérprete (portugués español).

Modo de inscripción: 1. Inscripción online a través de la página WEB de la municipalidad (a partir del 1 de abril)

2. Por correo postal, a través del formulario adjunto al Kenkou Zukuri Nitteihyou – Cronograma Anual de Salud

3. Por teléfono con el Kenkou Suishinka TEL.: 0749-65-7759

Reservas online de examen de cáncer de mama en el Nagahama Sekijui Byouin y Nagahama Shiritsu Kohoku Byouin

▶Nagahama Sekijui Byouin y Nagahama Shiritsu Kohoku Byouin

Reservas online (QR code a la derecha) o por teléfono con el Kenkou Suishinka (0749-65-7759).

▶Shiritsu Nagahama Byouin

Reservas por teléfono (0749-68-2335) directamente con el hospital.

※Las instituciones médicas también realizan otros tipos de exámenes de cáncer durante el año.

Reservar directamente con las instituciones médicas.

※Verifique la página WEB de la municipalidad o contacte el Kenkou Suishinka para obtener más informaciones sobre las instituciones médicas realizadoras, público objetiva etc.



◀ Reserva online (en japonés)



Examen de cáncer (en japonés)

介護保険料のお知らせ

Aviso Sobre la Tasa del “Kaigo Hoken – Seguro de Cuidados y Asistencia”

La tasa del Kaigo Hoken de las personas mayores de 65 años de edad (asegurados de la categoría 1) es revisada cada 3 años, con el objetivo de garantizar una buena administración del sistema del Kaigo Hoken.

El valor mensual estándar durante tres años a partir del año fiscal Reiwa 6 será de **¥ 6.570 (¥ 78.840 anual)**, el mismo de los últimos 3 años. Específicamente, varía conforme a la situación de tributación de los impuestos municipales de la propia persona y de la unidad familiar.

Hay previsión de que los gastos del Kaigo Hoken aumenten debido al avance del envejecimiento y aumento de los usuarios de los servicios de cuidados y asistencia, y por lo tanto, la tasa del Kaigo Hoken también sufrirá aumento. En estas circunstancias y previendo la aplicación del fondo de ajuste financiero, nos esforzamos por mantener el valor de la tasa.

Las boletas serán enviadas a mediados de junio. La tasa del seguro es un fondo importante, a través del cual toda la sociedad ofrece apoyo para el [Kaigo – cuidados y asistencia]. Contamos con su comprensión y colaboración.

Personas objetivas		Valor anual	% sobre la tasa básica	
Asegurado exento de impuestos municipales	Todos de la unidad familiar son exentos de impuestos municipales	Beneficiarios del Seikatsu Hogo (Ayuda de Subsistencia);		
		Persona cuya suma del [total de ingresos + ingresos de pension públicas objetivos de tributación de impuestos] del año anterior es inferior a ¥800.000.	¥20.090	0.255
		Persona cuya suma del [total de ingresos + ingresos de pension públicas objetivos de tributación de impuestos] del año anterior es superior a ¥800.000 y inferior a ¥1.200.000.	¥34.290	0.435
	Persona cuya suma del [total de ingresos + ingresos de pension públicas objetivos de tributación de impuestos] del año anterior es superior a ¥1.200.000.	¥53.990	0.685	
	En la unidad familiar, hay personas tributarias de impuestos municipales	Persona cuya suma del [total de ingresos + ingresos de pension públicas objetivos de tributación de impuestos] del año anterior es inferior a ¥800.000.	¥70.950	0.9
Persona cuya suma del [total de ingresos + ingresos de pension públicas objetivos de tributación de impuestos] del año anterior es superior a ¥800.000.		¥78.840	Tasa básica	
Asegurado tributario de impuestos municipales	El total de rendimientos del año anterior del asegurado	Inferior a ¥800.000	¥90.660	1.15
		Es superior a ¥800.000 y inferior a ¥1.200.000	¥94.600	1.2
		Es superior a ¥1.200.000 y inferior a ¥2.100.000	¥102.490	1.3
		Es superior a ¥2.100.000 y inferior a ¥3.200.000	¥118.260	1.5
		Es superior a ¥3.200.000 y inferior a ¥4.200.000	¥134.020	1.7
		Es superior a ¥4.200.000 y inferior a ¥7.200.000	¥149.790	1.9
		Es superior a ¥7.200.000 y inferior a ¥10.000.000	¥165.560	2.1
Es superior a ¥10.000.000	¥181.330	2.3		

Informes: Kaigo Hokenka ☎ 0749-65-8252

市民課窓口での通訳対応時間の変更

Alteración en el Horario de Atención por Intérpretes en el Shiminka

Apartir del 1º de abril de 2024, el horario de atención por intérpretes en el Shiminka (Sección de Registro Civil) de la municipalidad de Nagahama será alterado conforme abajo.

Español y portugués: lunes a viernes de 9:00 a 17:00, los jueves, extensión de atención hasta las 19:00

Inglés: martes, miércoles y viernes de 9:00 a 16:00

Vietnamita: martes de 13:30 a 16:30, los jueves, extensión de atención hasta las 19:00

Tenga en cuenta que en los horarios que no haya intérpretes, la atención será realizada por interpretación remota a través de un tablet, etc.

Informes: Shimin Katsuyakuka ☎ 0749-65-8711

Subsidio para Reforma de la Casa Donde Fijará Residencia

Subsidiaremos una parte de los gastos de reformas de casa usada, adquirida para uso propio, o reforma de la casa de los padres donde residirá.

Público objetivo: Personas con edad inferior a 45 años, viniendo de otra ciudad o ya residente, que se mudó, para la residencia objetiva del subsidio en Nagahama en menos de un año antes de la solicitud.

Residencia objetiva: ○Residencia de un pariente dentro del tercer grado del solicitante o de su cónyuge;
○Residencia de segunda mano con más de 5 años de construcción, comprada, recibida como donación, herencia o alquiler, y cuyo contrato se haya firmado en menos de un año antes de la solicitud;

Tipo de obra objetiva: el que corresponde a todos los ítems abajo

1. Obra que en la fecha de solicitud aun no haya sido iniciada;
2. Obra que será realizada por empresa, etc. con sede, escritorio en en la ciudad;
3. Obra superior a ¥300.000 (sin impuestos)
4. Obra que será finalizada hasta final de febrero de 2025;

Valor del subsidio: valor máximo de ¥500.000 yenes

Valor básico: 10% del gasto de la obra (máximo ¥200.000).

Valor adicional: ○Adición del 3,5% de los gastos de obra (máximo ¥200.000) cuando esté sustentado y conviviendo con hijos menores de 18 años de edad;

○Adición del 3,5% de los gastos de obra (máximo ¥100.000) cuando exista un familiar mayor de 65 años que convivirá junto.

Recepción de registro previo: presentar el formulario para registro previo en el Juutakuka entre el 1 de abril (lun) y el 15 de abril (lun).

Verifique la página WEB de la municipalidad para más informaciones (en japonés).

※Si el monto del subsidio para el subsidio no excede el monto en el registro previo, continuaremos recibiendo solicitudes por orden hasta alcanzar el monto del presupuesto.

Informes: Juutakuka ☎0749-65-6533

Página Web de la municipalidad
(en japonés)



Auxilio para la Construcción (Adquisición) de Residencia de

Familias en Fase de Crianza de Hijos o Familia de Pareja Joven

Público objetivo: Personas que corresponden a todos los requisitos

○Familia en la fase de crianza de hijos (que en la fecha base del 1º de abril del año fiscal de la solicitud, mantienen hijos menores de 18 años de edad) o familia de pareja joven (en la cual uno de los cónyuges sea menor de 39 años de edad);

○Persona con previsión de construir, o adquirir residencia recién construida.

Residencia elegible: Residencia que corresponda a todos los requisitos

○Construcción de residencia o adquisición de residencia recién construida (residencia que, en la fecha de adquisición, tenga menos de 1 año de construcción y en la cual no residen otras personas).

○Aquella que, en la fecha de la solicitud, la obra aún no haya sido iniciada (en caso de la residencia recién construida, no haya sido entregada), y que cuya obra dará inicio después de recibir la aprobación del auxilio.

○Obra que será finalizada hasta el fin de febrero del año fiscal siguiente al de la solicitud.

Valor del subsidio: Máximo de 500.000 yenes [Valor básico de auxilio: 200 mil yenes. En caso de familia en la fase de crianza de los hijos, familia de otra ciudad que se mudó a Nagahama y residencia que cumpla con los estándares ZEH (alto desempeño de economía de energía), adición 100 mil yenes por ítem].

Modo de solicitar: presentar los documentos necesarios para la solicitud en el Juutakuka, ANTES de iniciar la obra. Verificar más información sobre la solicitud y documentos necesarios en la página WEB de la municipalidad.

Informes: Juutakuka ☎ 0749-65-6533

Página Web de la
municipalidad (en japonés)



Calendario de Pago de Impuestos

Mes de Pago	Mayo	Junio	Julio	Agosto	Septiembre	Octubre	Noviembre	Diciembre	Enero	Febrero	Marzo
Fecha de Vencimiento (mes/día)	5/31	7/1	7/31	9/2	9/30	10/31	12/2	1/6	1/31	2/28	3/31
Impuesto Municipal y Prefectural		Total o 1ª Cuota			2ª Cuota		3ª Cuota		4ª Cuota		
Impuesto Sobre Activos Fijos e Impuesto Sobre la Planificación Urbana	Total o 1ª Cuota		2ª Cuota			3ª Cuota		4ª Cuota			
Impuesto sobre Vehículos Livianos	Cuota Única										
Tasa (imp.) del Seguro Nacional de Salud		Total o 1ª Cuota	2ª Cuota	3ª Cuota	4ª Cuota	5ª Cuota	6ª Cuota	7ª Cuota	8ª Cuota	9ª Cuota	10ª Cuota
Tasa del Seguro de Cuidados y Asistencia		1ª Cuota	2ª Cuota	3ª Cuota	4ª Cuota	5ª Cuota	6ª Cuota	7ª Cuota	8ª Cuota	9ª Cuota	10ª Cuota
Tasa del Seguro Médico para Personas Mayores de 75 años			1ª Cuota	2ª Cuota	3ª Cuota	4ª Cuota	5ª Cuota	6ª Cuota	7ª Cuota	8ª Cuota	9ª Cuota

* Como el último día de los meses de junio, agosto, noviembre y diciembre coinciden con feriados bancarios, la fecha de vencimiento será el día hábil siguiente.